

Հ. Խոսիանեփույան

# ԵՐԿՈՒ ԱՓ

ՊՈԵՄ

ԽՈՐԵ ԽՍՐԻ ԿԱՄԱՐ  
ԱՌԱՆՅ ՆԿԱԳԱԿՑՈՒԹՅԱՆ

ԽՈՐԵ  
Գ. ԶԱՐԻՆԻ



Զ. Օգանեսյան

# ДВА БЕРЕГА

ПОЭМА

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА  
БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ

СЛОВА  
Г. ЭМИНА

ԿԱՅՐԵՏԵՐԱՍ 1953 ԱՅՊԵՏՐԱՏ



**Է. Հովհաննիսյան**

# **ԵՐԿՈՒ ԱՓ**

**ՊՈԵՄ**

**ԽԱՌԸ ԽՄԲԻ ՀԱՄԱՐ  
ԱՌԱՆՑ ՆՎԱԳԱԿՑՈՒԹՅԱՆ**

**ԽՈՍՔ՝  
Գ. ԷՄԻՆԻ**

---

**Յ. Օганесян**

# **ДВА БЕРЕГА**

**Поэма**

**Для смешанного хора  
без сопровождения**

**Слова  
Г. ЭМИНА**



Դ. Դ. ՇՈՍՏԱԿՈՎԻՉԻՆ  
Д. Д. ШОСТАКОВИЧУ



Ա Ր Ա Ջ Ի Ա Փ Ի Ն

# НА БЕРЕГУ АРАКСА

Moderato

**Сопрано** *mp* *poco cresc.*

Ա - ր ե - վ ի ց ու ի ն ու մ Ա - ր ա զ ն է փ ա յ լ ու մ Ա ղ - ր ի ն ր - մ ա ն մ եր հ ո - ղ ր կ ես ա -  
Весь в лу - чах, го - рит, свер - ка - ет А - ракс, Рас - сёк ме - чом он зем - лю ар -

**Альты** *mp*

**Тенора** *mp*

Ա - ր ե - վ ի ց ու ի ն ու մ Ա - ր ա զ ն է փ ա յ լ ու մ Մ եր հ ո - ղ ր, մ եր  
Весь в лу - чах, го - рит, свер - ка - ет А - ракс, Рас - сёк он, ме -

**Басы** *mp*

Ա ղ - ր ի Ն ր - մ ա ն մ եր հ ո - ղ ր  
Рас - сёк ме -

ր ա ծ, մ ա ն մ եր հ ո - ղ ր կ ես ա - ր ա ծ: Ա -  
мян, ս ղ - ր ի ն ր - մ ա ն մ եր հ ո - ղ ր, լ ու ար - мян. С вер -  
рас - сёк ме - чом, он зем - лю ар -

*cresc.*

*cresc.*

հ ո - ղ ր ս ղ - ր ի կ ես կ ես ա - ր ա ծ, մ եր հ ո - ղ ր կ ես ա - ր ա ծ: Ա -  
чом рас - сёк он зем - лю ар - мян, он зем - лю ар - мян. С вер -

*cresc.*

մ ա ն, ս ղ - ր ի ն ր - մ ա ն մ եր հ ո - ղ ր կ ես ա - ր ա ծ,  
чом, ме - чом рас - сёк он зем - лю ар - мян.

ԴԱՊԱՆ Է ՓԱՅ-ԻՆԱԼ: ՄԵՐ հո - ղը սը - րի պԵս ԿԵս ւ - րաժ: ԿԵս ւ -  
 - ԿԱ - ԵՐ Ա - ԲԱԿՏ. ԲԱՏ ՏԵՔ մե - չոմ ոՆ շեմ - լյո ար - մյան, Մոյ Ա -

ՄԵՐ հո - ղը ԿԵս ւ - րաժ: ԿԵս ւ -  
 ԲԱՏ ՏԵՔ ոՆ շեմ - լյո ար - մյան.

ԴԱՊԱՆ Է ՓԱՅ-ԻՆԱԼ սը - րի պԵս ԿԵս ւ - րաժ ԿԵս ւ -  
 - ԿԱ - ԵՐ Ա - ԲԱԿՏ, ԲԱՏ-ՏԵՔ ոՆ շեմ - լյո ար - մյան Մոյ Ա -

ՄԵՐ հո - ղը ԿԵս ւ - րաժ: ԿԵս ւ -  
 ԲԱՏ - - -

ՏԵՔ ոՆ շեմ - լյո ար - մյան.

- րաժ. Ա - րաժ...  
 - ԲԱԿՏ. Ա - ԲԱԿՏ...

Ա - ...  
 Ա - ...

Ա - ...  
 Ա - ...

Ա - ... Ան -  
 Ա - ... Ե -

Ա...  
 Ա...



## 1 Poco più mosso

- սու՛մ է Ա - րա - զը ան - փու՛ն, ան - դա - դար.  
 - чёт он без сна, край ро - ди - мый де - ля,

ե՛վ հո - ղը նույ՛նն է եր -  
 Но о - бе сто - ро - ны

*mf*  
 Հո - սու՛մ է Ա - րա - զը ան - փու՛ն, ան - դա - դար.  
 Те - чёт он без сна. край ро - ди - мый де - ля.

*mf*  
 եր - կու՛ ան - փու՛նն է՛, դա՛սն Ա - րա - րա՛ս - յան,  
 До - ли - на та же, тот же про - стор

*mp*  
 կու՛ ան - փե - ռին,  
 Та же зем - ля,  
 եր - կու՛ ան - փու՛նն է՛, դա՛ս - սը նույ՛ն,  
 до - ли - на та же, тот же про - стор,

ե՛վ հո - ղը նույ՛նն է՛: եր - կու՛ ան - փու՛նն է՛, դա՛սն Ա - րա - րա՛ս - յան -  
 Зем - ля та же. до - ли - на та же, тот же про - стор,

## Largamente

*f*

Հո - սոսմ է Ա - րա - զը հաճ-  
Стру - ит - ся, шу - мит ве - ли -

Նույն ա - րե - վը շոգ, նույն զովն ամ-պե - րի...  
Те же об - ла - ка спус ка - ют-ся с гор...

Նույն ա - րեվն ու զովն ամ-պե - րի... Հո - սոսմ է Ա - րա - զը հաճ-  
Об - ла - ка спус ка - ют-ся с гор... Стру - ит - ся, шу - мит ве - ли -

*f*

**2** *a tempo*  
*mp*

դարձ ու լը - ռին...  
ча - вый А - ракс...

Բայց կանգ-նիր ա-փին նը - րա,  
Но А - ракс се-дой ру - беж

Եվ կըզ -  
не прос -

*mp*

- դարձ ու լը - ռին...  
- ча - вый А - ракс...

*b*



*cresc.*

- զաւ, որ սահ - ման չէ մա լոկ եր - կըր - նէ - ղի, Այլ րա-ժա -  
 - той, Раз-де лил он два ми - ра со - бой: Здесь свет гря -

*cresc.*

որ սահ - ման չէ մա լոկ եր - կըր - նէ - ղի. րա - ժա -  
 Раз-де - лил он два ми - ра со - бой: свет гря -

Այլ  
 Гря -

*f* poco rit.

- նում է անց-յալն ու ներ - կան... Անց - յալն ու ներ - կան...  
 ду - ще - го, там прош-ло-го мрак... Там прош - ло - го мрак...

*f*

նում է անց-յալն ու ներ կան...  
 ду - ще - го, прош-ло-го мрак...

*f*

րա - ժա - նում է անց-յալն ու ներ-կան... Անց - յալն ու ներ - կան...  
 ду - ще - го свет и прош - ло - го мрак... Там прош - ло - го мрак...

*f*

նա -  
 Тот

# 3 Allegro moderato e energico

Դա - յի՛ր այն ւ - փի՛ն՝ նա  
 Тот бе - рег, вгля - дись, весь

Դա - յի՛ր այն ւ - փի՛ն՝ նա մե՛րկ է, տո -  
 Тот бе - рег, вгля - дись, весь выж - жен и

Դա - յի՛ր այն ւ - փի՛ն՝ նա մե՛րկ է, տո - չո՛ր, նա  
 Тот бе - рег, вгля - дись, весь выж - жен и гол, весь

յի՛ր այն ւ - փի՛ն՝ նա մե՛րկ է, տո - չո՛ր, ւ - փի՛ր այն  
 бе - рег, вгля - дись, весь выжжен и гол, бе - рег тот

մե՛րկ է, տո - չո՛ր, ո - ռո՛ղ - վաժ մի - այն հա՛յ - կա - կան ջա՛ր - դի՛ց,  
 выж - жен и гол, хоть за - лит он сплошь кро - выю ар - мян. Եվ մի  
 Лишь од -

- չո՛ր, տո - չո՛ր,  
 гол, и гол, հա՛յ - կա - կան  
 он, за - лит

մե՛րկ է, տո - չո՛ր, ո - ռո՛ղ - վաժ մի - այն հա՛յ - կա - կան ջա՛ր - դի՛ց,  
 выж - жен и гол, хоть за - лит он сплошь кро - выю ар - мян. Եվ մի  
 Лишь од -

(b) p.

string. e crescendo

7

- ծառ, պար-զած իր հյու - ղե - րը չոր, մեզ օգ-նու - բյան է կանչում այն օ -  
 на вет - ла, вет - ви про - тя - нув, Всѣ взы - ва - ет о по - мо - щии

- ծառ, պար-զած իր հյու - ղե - րը չոր, մեզ օգ-նու - բյան է կանչում այն օ -  
 на вет - ла, вет - ви про - тя - нув, Всѣ взы - ва - ет о по - мо - щии

- փից. մեզ - օգ-նու - բյան է կանչում այն օ - փից...  
 к нам, О - на взы - ва - ет о по - мо-щии к нам...

- փից, մեզ օգ-նու - բյան է կանչում... օգ-նու -  
 к нам. О - на взы - ва - ет к нам... Всѣ взы -

Մեզ օգ-նու - բյան...  
 Взы - ва - ет к нам...



poco rit.

U...  
A...

dim.

pp

Ո՛չ  
Там

dim.

- բլան է կան - չում այն և - փից...  
ва - ет о по - мо - щи к нам...

dim.

4

con dolore

pp

p

pp

p

pp

p

U...  
A...

U...  
A...

Մի - այն և - վեր -  
Раз - ва - лин

U...  
A...

Մի - այն և - վեր -  
Раз - ва - лин

*mp*

Աղ-բյուր-- Երեւն ան-գամ  
 Ру - чей - ки, и те, Կա - թիլ ան կա-թիլ Այն ան-  
 по кап - ле не - сут го - речь

*mp*

Երեւն եւ լը - ռում:  
 гру - ды в го - рах: Աղ-բյուր-Երեւն անգամ Կա-թիլ ան կա-  
 Ру - чей-ки, и те, не - сут го - речь

*mp*

- Երեւն եւ լը - ռում: Աղ-բյուր-Երեւն ան-գամ Կա - թիլ ան կա-թիլ Այն ան-  
 гру - ды в го - рах. Ру - чей-ки, и те, по кап - ле не - сут го - речь

*mp*

Աղ-բյուր Երեւն ան-գամ Կա-թիլ ան կա-  
 Ру - чей ки, и те, не - сут го - речь

*p* *pp*

փից ան-դի ան-ցումն եւ բե - ռում: Աղ-բյուր - Երեւն ան-գամ, Կա -  
 слёз в се - дой, бур - ли - вый А - ракс. Ру-чей - ки, и те по

*p* *pp*

- թիլ ան-ցումն եւ բե - ռում: Աղ-բյուր-Երեւն ան-գամ  
 слёз Ру - чей-ки, и те,

*p* *p*

- փից ան-դի ան-ցումն եւ բե - ռում: Աղ-բյուր-  
 слёз в се - дой, бур - ли - вый А - ракс. Ру-чей -

*cresc.*

- րիլ առ կա-րիլ  
кап - ле не-сут

Այն ա-փից  
го - речь слёз

ա - ղի աղ-ցունց էն րե-րում...  
в се-дой, бур-ли - вый А - ракс...

*cresc.*

ան - գամ  
не - суг

*cresc.*

- նեն ան-գամ, այն  
ки, и те го

ա - փից  
речь слёз

ա - ղի աղ - ցունց էն րե-րում...  
не - суг в бур - ли - вый А - ракс...

*mp*

Աղ-բյուր-ներն ան-գամ  
Ру - чей-ки не-сут

*cresc.*

այն ա-փից  
го-речь слёз

*ff*

աղ - ցունց էն րե-րում...  
в бур - ли - вый А - ракс...

**5** Moderato

*p*

Ա...  
А...

Մեք  
Рас -

*p*

Ա...  
А...

*p*

Ա - րե - վի ցոյ-նում  
Весь в лу - чах, го - рит,

Ա - րազն է փայ-լում.  
свер - ка - ст А - ракс,

Մեք հո ղը սը-րի պես կես ա -  
Рас - сёк ме-чом, он зем - лю ар -

*cresc.*

հո - ղը սը - րի պես կես ւ - րած, մեր հո - ղը կես ւ - րած, ւ -  
 сёк ме - чом он зем - лю ар - мян, зем лю ар-мян. Свер -

*cresc.*

Մեր հո - ղը սը - րի պես կես ւ - րած: ւ -  
 Рас - сёк ме-чом он зем - лю ар-мян, лю ар-мян, Свер -

*cresc.*

Սը - րի ցը - ման մեր հո - ղը կես ւ - րած: ւ -  
 Рас - сёк ме-чом, он зем - лю ар-мян. Свер -

*cresc.*

ւ - րած: Մեր հո - ղը սը - րի պես կես ւ - րած: ւ -  
 - мян. Рас - сёк ме-чом он зем - лю ар-мян, лю ар-мян, Свер -

*p cresc.*

- րազն է փայ - լում Մեր հո - ղը սը - րի պես կես ւ - րած. կես ւ -  
 - ка - ет А - ракс, Ме - чом рас-сёк он зем - лю ар - мян, Мой А -

*p cresc.*

- րազն է փայ - լում Մեր հո - ղը սը - րի պես կես ւ - րած. կես ւ -  
 - ка - ет А - ракс, Ме - чом рас-сёк он зем - лю ар - мян, Мой А -

*p cresc.*

- րազն է փայ - լում Մեր հո - ղը սը - րի պես կես ւ - րած. կես ւ -  
 - ка - ет А - ракс, Ме - чом рас-сёк он зем - лю ар - мян, Мой А -

*p cresc.*

- րազն է փայ - լում Մեր հո - ղը սը - րի պես կես ւ - րած. կես ւ -  
 - ка - ет А - ракс, Ме - чом рас-сёк он зем - лю ар - мян, Мой А -



12

6

*pp*

- гшд...  
- ракс!..

Ц - гшд  
Бур - ли

т. фп - ипш...  
вый, се - дой А -

*pp*

гшд...  
ракс!..

Ц - гшд  
Бур - ли

т. фп - ипш...  
вый, се - дой

гшд...  
ракс...

Ц - гшд т. фп - ипш;  
Бур - ли вый А - ракс...

Ц - гшд...  
А - ракс...

## ԺՈՂՈՎՐԴԻ ՏՈՆՐ

## ПРАЗДНИК НАРОДА

Allegro

7

С. *f* չի, ջան! *mf* ջան! *mp* *dim*

А. *f* չի, ջան! *mf* ջան! *mp* *dim* չի, ջան, չի, ջան, չի, ջան

Т. *f* չի, ջան! *mf* ջան! *mp* *dim* չի, ջան, չի, ջան, չի, ջան

Б. *f* չի, ջան! *mf* ջան! *mp* *dim* չի, ջան, չի, ջան, չի, ջան

ջան, ջան!

*p* ջան, ջան, *mf*

Թաղ Լ - րա - զի  
Го - ды гроз - ны - е

*p* ջան, ջան, *p*

ճաղ թ - փր  
прой - де - ны.

ծաղ - կի Լ,  
ту - чи рас -

զուգ - փի Է,  
се - я - лись,

չի, ջան, չի, ջան, չի, ջան, չի, ջան

չի, ջան, չի, ջան, չի, ջան, չի, ջան

*p*

Ա...  
Ա...

Ա...  
Ա...

Մեր հո - դից ան-դարձ չը - վել եմ  
Рас - цве - ли мо - ей Ро - ди - ны,

Կա - ղիք ու քան ջանի:  
мир - ны - е по - ля.

ջան:  
джан!

հեյ ջան,  
эй джан.

ջան:  
джан!

Հեյ ջան,  
Эй джан,

հեյ ջան,  
эй джан,

8

*mf*

ջան,  
джан,

*f*

Ա - րա - զը  
В на - шем кра -

*mf*

Ա - րա - զը  
В на - шем кра -

ջան,  
джан,

ջան,  
джан,

ջան,  
джан!

Հա - ճա - չում,  
Мир кру - гом,

Կար - Կա - չում,  
ю род - ном,

Ա - փր չի  
Счас - тье и

Կար - Կա - չում,  
ю род - ном,

Ա - փր չի  
Счас - тье и

Կա - ճա - չում,  
мир кру - гом,

[illegible]

9 *mf*

Зда - нья но - вы - е      см - о - тят - ся      В во - ды стру -

ჯან, ჩემ, ჯან,      ჯან,      უ...      ა...

ჯან!      აჲ, ჯან.

ჩემ, ჯან,      ჯან,      ჩემ, ჯან,      ჩემ, ჯან,

აჲ, ჯან,      ჯან,      ჩემ, ჯან,      ჩემ, ჯან,

ჯან, ჩემ, ჯან,      ჯან,      ჩემ, ჯან,      ჩემ, ჯან,

ჯან,      ჯან,      ჩემ, ჯან,      ჩემ, ჯან,

ჯან, ჩემ, ჯან,      ჯან,      ჩემ, ჯან,      ჩემ, ჯან,



სხი - ზე - რი,  
 ис - ты - е,  
 უ - რთ - ვი შ - ვი  
 от - ра - жа - ют - ся,  
 ვრე - ლეი ზე  
 све - тят - ся  
 ურ - სე - რი რი -  
 В них звез - ды ог -

ზე, ზანი,  
 Эй, джан,  
 ზე, ზანი,  
 Эй, джан,  
 ზანი:  
 джан!

ზე, ზანი  
 Эй, джан,  
 ზე, ზანი,  
 Эй, джан,  
 ზანი:  
 джан!

ურ - სე რი რი -  
 Звез - ды ог -

ზანი,  
 джан,

10 *f*

- ვრე.  
 - ни.  
 შანი - ლი - ვი  
 В за - рос - лях  
 რე - სე - რი,  
 слы - шат - ся  
 უ - ვი ნი  
 звон - ки - е,

- ვრე.  
 - ни,  
 ზანი,  
 джан,  
 შანი - ლი - ვი  
 В за - рос - лях  
 რე - სე - რი,  
 слы - шат - ся  
 უ - ვი ნი  
 звон - ки - е,

ზანი, ზე, ზანი, ზანი:  
 джан, Эй, джан, джан!

ზანი,  
 Джан,

*cresc.*

սր - Ժ - բուժ  
чис - ты - е

աւ-իւս - աւն-ի նոյ  
Пес-ни счас-тья и

եր - գեղն եմ  
ра - дос - ти

Հըն - չում աւ -  
В страд - ны - е

*cresc.*

երգն  
пес -

է  
ии

*cresc.*

սր - Ժ - բուժ  
чис - ты - е

աւ-իւս - աւն-ի նոյ  
Пес-ни счас-тья и

եր - գեղն եմ  
ра - дос - ти

Հըն - չում աւ -  
В страд - ны - е

*cresc.*

սր - Ժ - բուժ  
чис - ты - е

երգն  
пес -

է  
ни

Հըն - չում աւ -  
В страд - ны - е

11

*p.*

Ջան, ջան, հէյ, ջան,  
Джан, джан, эй, джан,

*p*

*p.*

Ջան, ջան, հէյ, ջան,  
Джан, джан, эй, джан,

*p*

*mf*

Դէ, ձեզ տեսնեմ, ջանի անհետ.  
За па-бо-ту, ве-се-ло!

ջան, ջան, հեյ, ջան :  
 джан, джан, эй, джан!

*mf*

Արս ու ալ-գուց սուկի տա-հեհի,  
 Ви - но - град бри-га - да-ми,

*p*

ջան, ջան, հեյ, ջան, ջան,  
 джан, джан, эй, джан, джан,

*mf*

Դուս հա-վա-հեհի, ասի հա - դեհի  
 Гроз-дья низко све-си - лись

*p*

ջան ջան, հեյ, ջան:  
 эй, джан!

Ջան,  
 Джан,

*mf*

ջան, հեյ, ջան,  
 джан, эй, джан,

Ջան, ջան, հեյ, ջան:  
 Джан, джан эй, джан!

*mf*

Հըն-հա-ն-նի - րուս աւ-րա-հեհի  
 При-не-сём из са-да мы

*mf*

ջան, ջան, հեյ, ջան:  
 джан, джан, эй, джан!

*p*

ջան, ջան, հեյ, ջան,  
 джан, джан, эй, джан,

ջան, ջան, հեյ, ջան,  
 джан, джан, эй, джан,

12

Յո - դեհ ու  
 Пусть в по - ле

*mf*

Բաւ - րա - կը,  
 пше - ни - ца

*cresc.*

Ար - ար - ար  
 о - биль - но

*cresc.*

Վա - տա - կը,  
 ро - дит - ся,

*cresc.*

Յո - դեհ ու  
 Пусть в по - ле

*mf*

Բաւ - րա - կը,  
 пше - ни - ца

*cresc.*

Ար - ար - ար  
 о - биль - но

*cresc.*

Վա - տա - կը,  
 ро - дит - ся,

*mf*

*cresc.*

Մեր հո - ղի րա - րի - քը: մեր աշ - քու ծով միտ - քը,  
 Ам - ба - ры, под - ва - лы на - пол - ним, за - ва - лим!

Մեր հո - ղի րա - րի - քը, մեր աշ - քու ծով միտ - քը,  
 Ам - ба - ры, под - ва - лы на - пол - ним, за - ва - лим!

**13**

ջան,  
джан,

դե, ձեզ սես-նեմ,  
друж - не - е,

ջան,  
Джан,

դե, ձեզ սես-նեմ,  
друж - не - е,

ջան:  
джан!

Դե, ձեզ սես-նեմ  
за де - ло,

ճե, ձեզ սես-նեմ,  
ве - се ле - е!

ջան:  
джан.

ջան:  
джан.

Դե, ձեզ սես-նեմ  
за де - ло,

ճե, ձեզ սես-նեմ,  
ве - се - ле - е!



14

*p* Ա...  
А...

*p* Ջան: Ա...  
Джан! А...

*mf* Հա - յա - յա - նի  
На по-лях у нас

*mf* դու - սե - րը  
празд - нич - но,

ծաղ - կե՛լ ե՛ն,  
ве - се - ло,

զուգ - վե՛լ ե՛ն,  
ра - дост - но,

*p* Ջան,  
джан,

զուգ - վե՛լ ե՛ն,  
Ра - дост - но.

*cresc.* Ջան  
джан!

*cresc.* Ա...  
А...

*cresc.* լե - վի - նի  
ле - вый бе - рег А -

*cresc.* իր - վե՛լ ե՛ն  
ракс ре - ки

*cresc.* Կա - ռի մա - յա՛ն:  
весь пыш-но цве - тёт.

*cresc.* Հե՛յ,  
ле

Ջան,  
- вый

Հե՛յ, Ջան, հե՛յ, Ջան, հե՛յ, Ջան,  
бе - рег цве - тёт. эй, джан,

*f*

Ա - րա - զը կար - կա - չում,  
 Пе - нит - ся, пле - щет - ся, ш - փը չի հա - հա - չում,  
 мо - ло - до, я - рост - но.

*f*

Ա - րա - զը կար - կա - չում,  
 Пе - нит - ся, пле - щет - ся, мо - ло - до, я - рост - но.

*f*

Ա - րա - զը կար - կա - չում,  
 Пе - нит - ся, пле - щет - ся, мо - ло - до, я - рост - но.

*f*

Այ - զի - նե - ռի զով կա - հա - չում հո - տում է, ջան, ջան,  
 Бьёт А - ракс,преж-ний бе - рег свой не уз - на - ёт, джан,

Ջան, ջան,  
 А - — ракс,

Հեյ, ջան, ջան, հեյ, ջան, հո - տում է ջան  
 А - ракс, бе - рег свой не уз - на - ёт.

Հեյ, ջան, հո - տում է ջան  
 А - ракс не уз - на - ёт.

16

Հան, լար - Լա - չում, ա - փը չի հա - նա - չում,  
 жан, пле - щет - ся, мо - ло - до, я - рост - но,

Ա - րա - րը ղան, լար - Լա - չում, ա - փը չի հա - նա - չում,  
 не - нит-ся, жан, пле - щет - ся, мо - ло - до, я - рост-но,

Ա - րա - րը ղան, լար - Լա - չում, ա - փը չի հա - նա - չում,  
 Пе - нит-ся, пле - щет - ся, мо - ло - до, я - рост-но,

17

Այ-գի - նե - րի զով Լա - նա - չում հո - սում է ղան: Հեյ,  
 Бьет А - рак, ле - вый бе - рег свой не уз - на - ёт. Эй,

Հան, ղան, ղան, ղան,  
 бе - рег рег

Հան, Այ - գի - նե - րում հո - սում է ղան:  
 жан, бе - рег свой не уз - на - ёт.

Հան, Հեյ, ղան, հեյ,  
 жан, Эй, жан, эй,



Պ Ա Ն Դ Ո Ւ Խ Ն Ը

С К И Т А Л Е Ц

18 Andante ma non troppo

**C.** *mp* *mp* *mp*

Ա - փութ ւ - վեր, Ա - փութ սր -  
 Ե - րը փ - յոյ... Զեք սոյն և

**A.** *mp* *mp* *mp*

**T.** *mp* *mp* *mp*

Ա - փութ ւ - վեր, ւ - փութ սր -  
 Ե - րը փ - յոյ... Զեք սոյն և

**Բ.** *mp* *mp* *mp*

Ա - փութ ւ - վեր, ւ - փութ սր -  
 Ե - րը փ - յոյ... Զեք սոյն և

- տութ, Ինձ հեք Խո - տութ,  
 - չոյ. Դե Ե յա յա,

- տութ, Ինձ հեք ւն - վեր, Խո - տութ Ես յա,  
 - չոյ. Դե Ե յա յա յա, Դե Ե յա յա յա,

- վեր, Ինձ հեք Խո - տութ,  
 - յոյ... Դե Ե յա յա յա,



Կան - չում ես հեռ - վից  
всю - ду слы - шу зов  
Ինձ  
твой

Կան - չում ես հեռ - վից  
всю - ду слы - шу зов  
Ինձ  
твой

Կան - չում ես հեռ - վից  
всю - ду слы - шу зов  
Ինձ  
твой

Կան - չում ես հեռ - վից  
всю - ду слы - шу зов  
Ինձ  
твой

այն տ - փից գը - վար - դուն  
Кли - чешь ты ме - ня .  
Կան - չում ես  
Кли - чешь ме  
Ինձ,  
ня.

Կան - չում ես  
Кли - чешь ме  
Ինձ,  
ня.

Կան - չում ես  
Кли - чешь ме  
Ինձ,  
ня.

Կան - չում ես  
Кли - чешь ме  
Ինձ,  
ня.

19 tr  
Ին զա - վա  
Кли - чешь до -  
tr  
Ին  
Кли -  
tr

**20** Poco più mosso

The image shows a musical score for a song titled "The Song of the Sea" (Երգ ծովի) by Khachaturian. The score is written for voice and piano. It consists of four staves. The first staff is the vocal line, and the other three are piano accompaniment. The music is in 3/4 time and the key of B-flat major. The lyrics are in Armenian and Russian. The vocal line starts with a mezzo-piano (mp) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *cresc.* and *mp*. The lyrics are written below the vocal staff and above the piano staves.

**Armenian Lyrics:**  
 Ա - րազ զե - տի  
 Կան - չում եմ ինձ  
 Թամ - րաշ - զի տ - փից  
 Կան - չում եմ ինձ  
 Թամ - րաշ - զի տ - փից  
 Թամ - րաշ - զի տ - փից

**Russian Lyrics:**  
 Там, в Ар - ме - ни  
 и пре - крас - ной,  
 за А - рак - сом,  
 Там в Ар - ме - ни  
 и, за А - рак - сом,  
 Там, в Ар - ме - ни  
 и пре - крас - ной

Եր - գերն ան - րիվ, լույ - սերն ան - րիվ...  
 пес - ни зву - чат, ог - ни го - рят...

Եր - գերն ան - րիվ, ան - րիվ...  
 ог - ни го - рят, го - рят...

Եր - գերն ան - րիվ, լույ - սերն ան - րիվ...  
 Пес - ни зву - чат, ог - ни го - рят...

Եր - գերն ան - րիվ, ան - րիվ...  
 ог - ни го - рят, го - рят...

*f*  
 Այդ քո Եր - գերն Են հրն - չում, քո լույսն է ինձ տուն կան - չում:  
 Э - тот край, мо - я От - чиз-на, пес - ни те род - ны - е мне.

*f*  
 Այդ քո Եր - գերն Են հրն - չում, քո լույսն է տուն կան - չում:  
 Э - тот край, мо - я От - чиз-на, пес - ни те род - ны - е мне.

*f*  
 Այդ քո Եր - գերն Են հրն - չում, քո լույսն է կան - չում:  
 Э - тот край, мо - я От - чиз-на, пес - ни те род - ны - е.

*f*  
 Է տուն կան - չում:  
 род - ны - е мне.

*mf*

Եւ տալ - ըստ իմ,  
Я жи - ву

Եւ արհ-իւմ իմ քն ինչ -  
яр - ким блес - ком тех ог -

*mf*

Եւ  
Я

տալ - ըստ իմ  
жи - ву

քն  
блес

ինչ  
ком

*mf*

Եւ տալ-ըստ իմ քն ինչ - տալ,  
Я их зву - ка ми жи - ву.

Եւ տալ-ըստ իմ  
яр - ким блес - ком

*f*

Եւ  
Я

տալ-ըստ իմ  
жи - ву

քն  
блес

ինչ  
ком

**21** *p cresc.*

- տալ,  
- ней,

Հա - լա - ըստ իմ  
Ве - рю я те -

Ինչ, Հալ - րե - ճիմ տն-գիմ,  
бе, от - чий край ро - ди - мый,

*mp cresc.*

- տալ, ինչ - տալ:  
тех ог - ней.

Հա - լա - ըստ իմ  
Ве - рю я те -

քն ինչ - տալ:  
тех ог - ней.

- տալ, ինչ - տալ:  
тех ог - ней.

Կը - փըր - Կես դու  
 при - мешь, сча - стье

Բեգ, Կը - փըր -  
 бе: сча - стье

*mf* *cresc.*  
 Հա - վա - սու՛մ եմ  
 Ве - рю я те

Բեգ, Հայ-րե - նի՛ք տն - զի՛ն,  
 бе, от-чий край ро-ди мый.

*f* *cresc.*  
 Հա - վա - սու՛մ եմ Բեգ:  
 Ве - рю я те - бе.

Կը - դառ - նամ ես  
 я вер - нусь до -

Կը - դառ - նամ ես  
 я вер - нусь до -

տուն,  
 - мой,

ես  
 вер -

տուն  
 нусь

Կը - դառ -  
 на - всег -

նամ:  
 да.

*f*  
 ես  
 Ли -

տուն,  
 - мой,

ես  
 вер -

տուն  
 нусь

Կը - դառ -  
 на - всег -

նամ:  
 да.

*f*  
 ես  
 Ли -



22 *ff*

Հայ - րե - Յիբ հր դառ - նախ...  
 хи - е прочь уй-дут го - да!

*f*

*ff*

Ա - փից տ -  
 Край мой род -

*f*

*ff*

Հայ - րե - Յիբ հր դառ - նախ...  
 - хи - е прочь уй-дут го - да!

*f*

*ff*

Ա - փից տ -  
 Край мой род -

*ff*

հր - դառ - նախ...  
 На - всег - да!

- փից:  
 - ной.

Ա - փից սր - տախ...  
 Кли - чет до мой!..

*f*

- փից:  
 - ной.

Ա - փից սր - տախ...  
 Кли - чет до мой!..

*f*

23 Andante sostenuto

U...  
A...

U...  
A...

U...  
A...

U...  
A...

Փակ բեռնով  
(Закрытым ртом)

Ա...  
А...

(Փակ բեռնով)  
(Закрытым ртом)

(Փակ բեռնով)  
(Закрытым ртом)



First system of musical notation, consisting of four staves. The key signature is B-flat major (two flats). The first staff begins with a treble clef and a key signature change to B-flat major. The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests, connected by slurs. The second staff continues the melodic line with similar note values and rests. The third staff provides a harmonic accompaniment with longer note values and slurs. The fourth staff, in bass clef, provides a bass line with longer note values and slurs. The system is divided into four measures by vertical bar lines.



Second system of musical notation, consisting of four staves. The key signature remains B-flat major. The first staff continues the melodic line with various note values and rests. The second staff continues the harmonic accompaniment with longer note values and slurs. The third staff continues the bass line with longer note values and slurs. The fourth staff continues the bass line with longer note values and slurs. The system is divided into four measures by vertical bar lines.

# IV

## ԱԶԱՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅՐԵՆԻՔ      РОДИНА СВОБОДЫ

Allegro festivo

**26**

**С.** *f* *Уп - փ - сш - կան իմ հայ - րե - նի եր -*  
*Со - вет - ский край, сво - бод - ный А - йас -*

**А.** *f*

**Т.** *f* *Уп - փ - сш - կան իմ հայ - րե - նի եր -*  
*Со - вет - ский край, сво - бод - ный А - йас -*

**Б.** *f*

*- կր. Դու րո - լու ազ - գե - րի պիտ - անի ու փր -*  
*- тан, Жи - ви ты, про - цве - тай в се - мье сво - бод - ных*

*- կր. Դու րո - լու ազ - գե - րի պիտ - անի ու փր -*  
*- тан, Жи - ви ты, про - цве - тай в се - мье сво - бод - ных*

- Կիչ: Բո գիրկն Էն գա - լիս արևն - դուխս Բո Եր -  
 - стран. К те - бе стре - мят - ся ски - таль - цы сы - но -

- Կիչ: Բո գիրկն Էն գա - լիս արևն - դուխս Բո Եր -  
 - стран. К те - бе стре - мят - ся ски - таль - цы сы - но -

- դիմ, Եւ - րան տը Եւ - րան, Գա - լիս Էն,  
 - ան. И - ща спа - се - нья под от - чей

- դիմ, Եւ - րան տը Եւ - րան, Գա - լիս Էն,  
 - ան. И - ща спа - се - нья под от - чей



- գա - լիս,    գա - լիս    ե՞ն փրկ-վե - լու կո - ռու - սից,    Բն ջերմ    գրե -  
 - ցե - նյո,    стре - мят - ся ка - ра    - ва - ны с даль-них,    чу - жих    кра -

- գա - լիս,    գա - լիս  
 - ցե - նյո,    к те - бе

Փրկ - վե - լու    Բն ջերմ    գրե -  
 Ка - ра - ва - ны    чу - жих    кра -

28

- կուս:  
 - Եվ.

- կուս:  
 - Եվ.

Աղ - փառս    Լի - վա - ճից,    բրե - վառ  
 Путь у    всех о - дин,    с гор,    сте -

Ջան.  
Джан!

Ա - լեհ  
О - то -

Սի - րիշ - յից,  
- пей, пус - тынь,

Ե - զիպ-սո - սից,  
Из И - ра - на

Հու - ցաւ - սա - ճից,  
Из Ли - ва - на,

Պա - ղեւ-սի-ճից,  
Из Е - гип-та,

Հու - - ցաւ - սա - ճից,  
Из Ли - ва - на,

Պաւս - կաւ -  
Па - кис -

*cresc.*

սե - ղից  
- всю - ду

զա - վակ-ճե - րդ  
сы - но - вья - ски

պան - դուխս  
та - ль - цы

զա - լիս են Հայ - րե -  
ше - шат под от - чий

*cresc.*

Պաւս-կաւ-սա - ճից  
Па - кис - та - на

զա - վակ-ճե - րդ  
сы - но - вья - ски

պան - դուխս  
та - ль - цы

զա - լիս են Հայ - րե -  
ше - шат под от - чий

*cresc.*

- սա - ճից,  
- та - на ,

զա - վակ-ճե - րդ  
сы - но - вья - ски

պան - դուխս  
та - ль - цы

զա - լիս են Հայ - րե -  
ше - шат под от - чий

29

*f*

Քն զիրկն եմ  
О - ни от

զա - լիս մա - հից փրկ - վե -  
смер - ти, от мра - ка бе -

- նի:  
- кров.

*f*

Քն զիրկն եմ  
О - ни от

զա - լիս մա - հից փրկ - վե -  
смер - ти, от мра - ка бе -

- նի:  
- кров.

*f*

*p* *cresc.*

- լու:  
- гут.

Ա - զաւս ապ - ըն - լու,  
И - ща при - ю - та

Ա - զաւս երն -  
от бед и

*p* *cresc.*

Ա - զաւս ապ - ըն - լու,  
И - ща при - ю - та

Ա - զաւս երն -  
от бед и

*p* *cresc.*

- լու:  
- гут.

Ա - զաւս  
И - ща

Ա - զաւս  
от бед

*mf*

Ա - զաւս ապ - ըն - լու,  
И - ща при - ю - та

- ին - լու ին - լու  
 сму - ты о - ни

եր - զա - նիկ Գն զերս զրո -  
 к ма - те - ри от - чиз - не и -

- ին - լու  
 сму - ты

եր - զա - նիկ կյանքի կա - նու - ցե - լու Գն զերս զրո -  
 րի от - чиз - ны о - ни, и -

ին - լու  
 от бед

30

- կուս: Սո - վե - ցա - կան իմ Հայ - րե - նիք, իմ  
 - дут. Со - вет - ский край, счаст - ли - вый край, мой

- կուս: Սո - վե - ցա - կան իմ Հայ - րե - նիք, իմ  
 - дут. Со - вет - ский край, счаст - ли - вый край, мой

## 31 L'istesso tempo

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Каждая система содержит четыре нотных стана: два для голоса (верхние) и два для фортепиано (нижние). В первой системе (мерах 1-3) голос поет: «А . . . йас . . . тан!». Во второй системе (мерах 4-5) фортепиано играет: «Сту, дру - зья, на -». В начале второй системы фортепиано играет аккорды, обозначенные *pp*.

Продолжение музыкального фрагмента, меры 6-10. В голосе: «- стал на род - ной зем-ле. Празд - ник ра - дост-ный ваш.» В фортепиано: «- стал на род - ной зем-ле. Празд - ник ра - дост-ный ваш.» В начале второй системы фортепиано играет аккорды, обозначенные *pp*.



Музыкальный фрагмент, состоящий из пяти тактов. В нем участвуют два голоса и фортепиано. В первом такте фортепиано играет аккорды, а голоса — ноты. В последующих тактах появляются тексты на русском языке.

*pp*

Сла - ва на - шей е - ди - ной боль - шой се - мье,

*ppp*

ра - дост - ный.

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех тактов. Продолжение вокальной и фортепианной партий.

*cresc.*

Ста - лин - ской друж - бе хва - ла, рп - джан, [лг] - шл - бл -

*cresc.*

Ста - лин - ской друж - бе хва - ла, рп - джан, [лг] - шл - бл -

*p dolce e cantabile*

Уш - так - гнлф бб, шс - рш - снлф  
 Так пой - те сла - ву стра - не,

*f. pp*

- гр: Уш - гнлф нл шс - рш - снлф, шс - рш -  
 - ла! Дру - зья, так пой - те сла - ву стра -

*f. pp*

*p*

бр -  
 На

рш - ршл нл ш - ршс:  
 дав - шей вам сол - неч - ный май

бр -  
 На

снлф рш - ршл нл ш - ршс:  
 - не даз - шей сол - неч - ный май.

ршс: бр -  
 Жан! На

ршс: бр -  
 Жан! На

*cresc.*

- qnq фш - пш - рш - бпцф бг - лр - гр фбр бш - рш -  
 ра - дость, лю - дям всем жи - ви, чу - дес - ный наш

*cresc.*

- qnq фш - пш - рш - бпцф бг - лр - гр фбр бш - рш -  
 ра - дость лю - дям всем жи - ви, чу - дес - ный наш

*cresc.*

- qnq фш - пш - рш - бпцф бг - лр - гр фбр бш - рш -  
 ра - дость лю - дям всем жи - ви, чу - дес - ный наш

*cresc.*

- qnq фш - пш - рш - бпцф  
 ра - - дость лю - дям всем

*f*

- qшв: U... U...  
 край! А... А...

*f*

- qшв: Sbu, lр - uрr, qрb qnq бб аш -  
 край! Гей, дру - зья, на - стал на род -

*f*

- qшв: бг - лр - гр фбр U...  
 край! жи - ви, жи - ви, А...

*f*

Sbu, lр - uрr, qрb - qnq бб аш -  
 Гей, дру - зья, на - стал на род -

ღან!      სინი      ზ  
 Джан!      Празд - ник  
 რა -      ზგ - გი -      გიქ:      ზგ      სინი      ზ  
 ра -      дост - ный      ваш.      Дру -      зья,      дру -  
 - ნინი ძე - გაქი.  
 - ной зем - ле.  
 ღან:      სინი      ზ,      ზგ      ზგ - გი -      გიქ:  
 Джан!      Празд -      ник      ра -      дост - ный      ваш.  
 - ნინი ძე - გაქი.  
 - ной зем - ле.

სუ,      ი      ურ,      გრ -      გრ      ზგ      აუ -      ნინი      ძე -      გუ,      გრ -  
 - зья,      на -      стал,      на -      стал      на      род -      ной      зем -      ле,      на -  
 უ...  
 А...  
 უ...  
 А...  
 უ...  
 А...

- qnuf  
 - стал

бб аш -  
 празд - ник

бб - гр н -  
 ра - дост - ный,

гшн -  
 жан!

Un -  
 Co -

аш -  
 празд - ник

бб - гр н -  
 ра - дост - ный,

гшн: Un -  
 жан! Co -

фб - sh -  
 вет - ский

Un -  
 Co -

аш -  
 Жан,

бб - гр н -  
 ра - дост - ный,

гшн: Un -  
 жан! Co -

фб - sh -  
 вет - ский

- фб - sh -  
 - вет - ский

фшб.  
 край,

фб  
 род -

фш - гб -  
 ной, счаст -

- фшб:  
 край,

фб  
 род -

фш - гб -  
 ной мой

фб край, бб -  
 счаст -

- фб - sh -  
 - вет - ский

фшб  
 край,

фб  
 род -

фш - гб -  
 ной счаст -

- фшб  
 край,

фб  
 род -

фш - гб -  
 ной, мой

фб край, бб -  
 счаст -



- ли - вый - край!  
 - ли - вый,  
 край - род -  
 - ли -  
 А...  
 А...

мой край - род - ной.

Род - ной  
 Род - ной

Счас - ли - вый  
 мой край род - ной.  
 Счас - ли - вый  
 мой край род - ной.  
 Счас -

- край, со - вет - ский край!  
 - ли - вый мой край!  
 - край, со - вет - ский край!  
 - ли - вый, мой край!  
 Цве -  
 Цве -

# 37 Allegro festivo

47

- րիւ հա - վես իմ հալ - րե - նի եր - ւիւր, Դու ըն - լուր  
- ти и славь - ся, со вет - ска - я Русь! Спло - ти - ла

38

ազ - գե - րի արեւ - անի ու փրկ - ւիւր: Դու յիւր, ել - նում եմ ազ -  
ты на - ро - ды в брат - ский со - юз. Ты о - све - ща - ешь тру -

նա - յիւր, ել - նում եմ  
ты о - све - ща - ешь

ազ - րիւր, ել - նում եմ  
ты о - све - ща - ешь

*p* *cresc.*

դերն աս-խար - հի, կրո - վում եմ, հաղ-թում ար - ար ար  
 дя - щим-ся путь, и друж - бы зна-мя под - няв, за

*p* *cresc.*

ադ - դերն աս-խար - հի, կրո - վում եմ, հաղ-թում ար - ար, ար  
 тру - дя - щим-ся путь, и друж - бы, друж-бы зна-мя, жан! под

*p* *cresc.*

դերն աս-խար - հի, կրո - վում եմ, հաղ-թում ար - ար, ար  
 дя - щим-ся путь, и друж бы зна-мя под - няв, за

*p* *cresc.*

ադ - դերն աս-խար - հի, կրո - վում եմ, հաղ-թում ար - ար ար  
 тру - дя - щим-ся путь, и друж бы зна-мя под - няв, за

*f*

մար-տում եվ ի - ռեցց նու ու եր - ջա - Յիկ կյանքն եմ կեր - տում:  
 на - ми о - ни за мир и за сво - бо - ду на бой и - дут.

*f*

- ար ար մար - տում, ջան, եր - ջա - Յիկ կյանքն եմ կեր - տում:  
 - няв за на - ми, жан, за сво - бо - ду на бой и - дут.

*f*

մար-տում ինչ, ջան: մար-տում  
 на - ми Эй, жан!

*p* *p* *sf p*

U...  
A...

*p* *p* *sf p*

*mf* *mf*

Пи - лѣ  
Пра - ге

Гри - го - рий,  
зо - ло - той,

Хри - сто -  
Со - фи -

Гри - го - рий,  
и род - ной,

Хри - сто - сь -  
Бу - ха - рес - ту

*sf p* *cresc.*

U...  
A...

*sf p* *cresc.*

*cresc.*

Гри - го - рий,  
и Ти - ра - не

Гри - го - рий,  
Бу - да - пеш-ту

Гри - го - рий,  
и Вар-ша - ве

Гри - го - рий,  
и Вар-ша - ве

и - го - рий -  
мир мы от - сто -

*cresc.*

- րոճի է ծա - ծառի - փռւմ: Քեզ փառք եր - կիր իմ, փառք  
 - ւեն - ном бо - ю. Ве - ли - кий Ста - лин сво -

վեժ որ - րոճի է ծա - ծառի - փռւմ: Քեզ փառք եր - կիր իմ, փառք  
 я - ли в свя - щен - ном бо - ю. Ве - ли - кий Ста - лин сво -

Բն արխ-րան - ֆից, Ազ - ցիվ Բն ջան - ֆից ւ - լուս Բն  
 - е - ю ру - кой ве - дёт на - ро - ды сквозь все не .

Ջան, հեյ, ջան, ջան, ջան, հեյ,  
 Жан, эй, жан, жан, жан, эй,

Բն արխ-րան - ֆից, Ազ - ցիվ ջան - ֆից ւ - լուս  
 - е - ю ру - кой ве - дёт на - род ве - дет

Ջան, հեյ, ջան, հեյ,  
 Жан, эй, жан, эй,



Կյան - քին, խաղի - րու - քյան մեծ պիտես - պա - ցին փառք հա - վիս լան: Խա -  
 взо - ды, к счаст - ли - вой жиз - ни к Ком - му - низ - му ве - дёт апе ред, Ве -

լան:  
 жан!

Կյան-քին, խաղի - րու-քյան մեծ պիտես-պա - ցին փառք հա - վիս լան: Խա -  
 на - род к счаст - ли - вой жиз - ни, к Ком - му - низ - му ве - дёт апе ред, Ве -

լան:  
 жан!

41

## Maestoso

- րա - րու - քյան մեծ պիտես - պա - ցին: Մե  
 - ли - кой пар - ти - и хва - ла! Род -

- րա - րու - քյան մեծ պիտես - պա - ցին: Մե  
 - ли - кой пар - ти - и хва - ла! Род -

ff

ff

ff

հա - րա - զա՛հ  
 - ու - մյ Տա - լի - նո՛ւ  
 Սա՛հ - լի - նո՛ւ  
 հա՛հ - լի - նո՛ւ  
 հա՛հ - լի - նո՛ւ

հա - լի - նո՛ւ  
 - լի - նո՛ւ  
 հա՛հ - լի - նո՛ւ  
 - լի - նո՛ւ  
 հա՛հ - լի - նո՛ւ  
 - լի - նո՛ւ

Պատ. խմբագիր՝ Ա. ԱՐԳՆՐՅԱՆ

Նկարիչ՝ Կ. ՅՈՒԹՈՒՋՅԱՆ

Տեխ. խմբագիր՝ Լ. ԱՍՏՎԱԾԱՏՐՅԱՆ

ՎՋ 03735

Պատվեր 320

Տիրաժ 500

Հանձնված է արտադրության 10/III 53 թ.: Ստորագրված է տպագրության 15/III 53 թ.:

Թղթի չափը 60×92<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, տպագ. մ. 7,0, հրատ. մ.: 6,9:

Գինը 6 ս. 90 կ.:

Կաղմը 2 ս. 50 կ.:

Հայպոլիգրաֆհրատի № 1 տպարան, Երևան, Ալավերդյանի փ. № 65, 1953 թ.: